

TEXTE AUS DER UMWELT DES ALTEN TESTAMENTS



NEUE FOLGE
BAND 2

Staatsverträge, Herrscherinschriften und andere Dokumente zur politischen Geschichte

Bernd Janowski und Gernot Wilhelm (Hg.)



Alter Orient

- 1 Gaza 2 Lašiš 3 Jerusalem 4 Aškalon 5 Amman 6 Megiddo 7 Dor 8 Hašör 9 Tyros 10 Damaskus
 11 Sidon 12 Kumidi 13 Beirut 14 Byblos 15 Palmyra 16 Qadeš 17 Qatna 18 Sumura 19 Hamath
 20 Ugarit 21 Ebla 22 Emar 23 Ḥalab (= Aleppo) 24 Alalah 25 Kargamiš 26 Sam'al 27 Tuttul 28 Terqa
 29 Mari 30 Šaduppūm 31 Ešnunna 32 Sippar 33 Babylon 34 Kiš 35 Nippur 36 Isin 37 Šuruppak
 38 Umma 39 Uruk 40 Larsa 41 Ğirsu 42 Lagaš 43 Ur 44 Eridu 45 Susa 46 Dür-Untaš (= Čoĝa Zانبil)
 47 Malamir 48 Pasargadai 49 Persepolis 50 Anšan (= Tall-i Mallyān) 51 Ekbatana (= Hamadan) 52 Arrapha
 53 Nuzi 54 Assur 55 Kār-Tukulti-Ninurta 56 Kalḫu 57 Arbail 58 Ninive 59 Dür-Šarrukin 60 Qattāra(?)
 (= Tall ar-Rimah) 61 Dür-katlimu 62 Naĝar (= Tall Brāk) 63 Kaḫat 64 Šubat-Enlil, Šehna (= Tall Lailān) 65 Urkeš
 (= Tall Mozān) 66 Waššukkanni (?) (= Tall Faḫārija) 67 Guzāna (= Tall Ḥalaf) 68 Harrān 69 Meliṭia (= Aslantepe,
 Malatya) 70 Marqas (= Maraš) 71 Zalpar (= Tilmenhöyük) (?) 72 Azatiwatija (= Karatepe) 73 Adanija (= Adana)
 74 Tarsa (= Tarsos) 75 Kummanni (= Comana Cappadociae) (?) 76 Kaniš 77 Sarissa (= Kuşaklı) 78 Samuḫa
 (= Kayalıpınar) (?) 79 Tapikka (= Maşat) 80 Sapinuwa (= Ortaköy) 81 Alaca Höyük 82 Ḥattusa 83 Inandik
 84 Zalpa (= İkiztepe) (?) 85 Gordion 86 Puruṣhanda (= Acem Höyük) (?) 87 Yalburt 88 Eflatunpınar 89 Parḫa
 (= Perge) 90 Sardes 91 Apasa (= Ephesos) 92 Millawanda (= Milet) 93 Wilusa (= Hisarlık, Troia) 94 Tušpa
 (= Van) 95 Rusaḫinili (= Toprakkale) 96 Rusaḫinili Eidurikai (= Ayanis) 97 Ḥaldei paṭari Ziuqunei (= Kefkalesi)
 98 Sardureḫinili (= Cavuštepe) 99 Rusai paṭari TUR (= Bastam) 100 Arĝišteḫinili (= Armavir) 101 Teišebei paṭari
 (= Karmir Blur) 102 Erebuni (= Arin-berd) 103 Minuaḫinili



- Adanija (= Adana) 73 Alaca Höyük 81 Alalağ 24 Amman 5 Anšan (= Tall-i Mallyän) 50 Apasa (= Ephesos) 91
 Arbail 57 Argištehinili (= Armavir) 100 Arraḫa 52 Aškalon 4 Assur 54 Azatiwatija (= Karatepe) 72
 Babylon 33 Beirut 13 Byblos 14 Damaskus 10 Dor 7 Dür-katlimu 61 Dür-Šarrukīn 59 Dür-Untaş (= Çoğa
 Zambil) 46 Ebla 21 Eflatunpınar 88 Ekbatana (= Hamadan) 51 Emar 22 Erebuni (= Arin-berd) 102 Eridu 44
 Ešnunna 31 Gaza 1 Ğirsu 41 Gordion 85 Guzāna (= Tall Ḥalaf) 67 Hamath 19 Ḥalab (= Aleppo) 23 Ḥaldei
 paṭari Ziuqunei (= Kefkalesi) 97 Harrān 68 Haşör 8 Hattusa 82 Inandik 83 Isin 36 Jerusalem 3 Kaḫat 63
 Kalḫu 56 Kaniš 76 Kargamiš 25 Kār-Tukulti-Ninurta 55 Kiš 34 Kumidi 12 Kummanni (= Comana Cappadociae)
 (?) 75 Lağaş 42 Laḫiṣ 2 Larsa 40 Malamir 47 Mari 29 Marqas (= Maraş) 70 Megiddo 6 Meliṭia (= Aslantepe,
 Malatya) 69 Millawanda (= Milet) 92 Minuaḫinili 103 Nagar (= Tall Brāk) 62 Ninive 58 Nippur 35 Nuzi 53
 Palmyra 15 Parḫa (= Perge) 89 Pasargadai 48 Persepolis 49 Puruṣhanda (= Acem Höyük) (?) 86 Qadeš 16
 Qatna 17 Qaṭṭāra(?) (= Tall ar-Rimah) 60 Rusaḫinili (= Toprakkale) 95 Rusaḫinili Eidurikai (= Ayaniš) 96 Rusai paṭari
 TUR (= Bastam) 99 Šaduppūm 30 Sam'al 26 Samuḫa (= Kayalıpınar) (?) 78 Sapinuwa (= Ortaköy) 80
 Sardes 90 Sardureḫinili (= Cavuštepe) 98 Sarissa (= Kuşaklı) 77 Sidon 11 Sippar 32 Šubat-Enlil, Şeḫna (= Tall
 Lailān) 64 Sumura 18 Šuruppak 37 Susa 45 Tapikka (= Maşat) 79 Tarsa (= Tarsos) 74 Teišebei paṭari (= Karmir
 Blur) 101 Terqa 28 Tušpa (= Van) 94 Tuttul 27 Tyros 9 Ugarit 20 Umma 38 Ur 43 Urkeš (= Tall
 Mozan) 65 Uruk 39 Wašukkanni (?) (= Tall Faḫārija) 66 Wilusa (= Hisarlik, Troia) 93 Yalburt 87 Zalpa (= İkiztepe)
 (?) 84 Zalpar (= Tilmenhöyük) (?) 71

Texte aus der Umwelt des Alten Testaments

Neue Folge

Texte aus der Umwelt des Alten Testaments

Neue Folge

Begründet von
Otto Kaiser

Herausgegeben von
Bernd Janowski und Gernot Wilhelm

in Verbindung mit
Friedhelm Hartenstein, Karl Hecker, Andrea Jördens, Jörg Klinger,
Heidmarie Koch, Ingo Kottsieper, Norbert Nebes, Hans Neumann,
Herbert Niehr, Daniel Schwemer und Heike Sternberg-el Hotabi

Gütersloher Verlagshaus

Texte aus der Umwelt des Alten Testaments

Neue Folge

Band 2

**Staatsverträge, Herrscherinschriften
und andere Dokumente zur
politischen Geschichte**

Francis Breyer, J. David Hawkins, Karl Hecker, Andrea Jördens,
Friedrich Junge, Jörg Klinger, Heidemarie Koch, Ingo Kottsieper,
Gerald Moers, Norbert Nebes, Hans Neumann, Herbert Niehr,
Daniel Schwemer, Heike Sternberg-el Hotabi, Gernot Wilhelm

Redaktion: Michael Lichtenstein, Tübingen

Gütersloher Verlagshaus

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

Copyright © 2005 Gütersloher Verlagshaus, Gütersloh,
in der Verlagsgruppe Random House GmbH,
Neumarkter Str. 28, 81673 München

Der Inhalt dieses E-Books ist urheberrechtlich geschützt und enthält technische Sicherungsmaßnahmen gegen unbefugte Nutzung. Die Entfernung dieser Sicherung sowie die Nutzung durch unbefugte Verarbeitung, Vervielfältigung, Verbreitung oder öffentliche Zugänglichmachung, insbesondere in elektronischer Form, ist untersagt und kann straf- und zivilrechtliche Sanktionen nach sich ziehen.

Der Verlag weist ausdrücklich darauf hin, dass im Text enthaltene externe Links vom Verlag nur bis zum Zeitpunkt der Buchveröffentlichung eingesehen werden konnten. Auf spätere Veränderungen hat der Verlag keinerlei Einfluss. Eine Haftung des Verlags ist daher ausgeschlossen.

Umschlaggestaltung: Init GmbH, Bielefeld
ISBN 978-3-641-21988-8
www.gtvh.de

Inhalt

Vorwort	XI
-------------------	----

Abkürzungen	XIII
-----------------------	------

I. Mesopotamische Texte

Texte des 3. Jt. v. Chr. in sumerischer, akkadischer und hurritischer Sprache	1
---	---

Hans Neumann

1. Staatsverträge	2
1.1 Der Vertrag zwischen Ebla und Abarsal	2
2. Herrscherinschriften	9
2.1 Bruderschaft zwischen Enmetena und Lugalkinešdudu	9
2.2 Der Sieg des Enšakušana über Kiš	10
2.3 Der Aufstieg des Lugalzagesi	11
2.4 Sargons Sieg über Lugalzagesi	13
2.5 Rīmuš und Babylonien	15
2.6 Die Beute des Rīmuš	17
2.7 Die Feldzüge des Maništūšu	17
2.8 Narām-Sīn und Magan	18
2.9 Utuḫeḡal und Ur-Namma	20
2.10 Ur-Namma und der Magan-Handel	20
2.11 Die militärischen Unternehmungen des Šulgi	21
2.12 Der Sieg des Šū-Sīn über die Länder von Zabšali	22
2.13 Tišatal von Urkeš	25

Akkadische Texte	27
----------------------------	----

Karl Hecker

1. Historische Datenlisten	27
1.1 Die Assyrische Königliste	27
1.2 Die Hellenistische Königliste	30
1.3 Eponymenlisten	31
2. Chroniken	35
2.1 Eine Chronik der Jahre 747-648 v. Chr.	35
2.2 Aus der Nabonid-Chronik	40
2.3 Aus der Synchronistischen Geschichte	42
3. Königsinschriften	45
3.1 Eine Inschrift des Irīšum I.	45
3.2 Jaḫdun-Līm von Mari	46
3.3 Eine Inschrift Šamsī-Adads I.	48
3.4 Samsuiluna erobert Kiš	49
3.5 Marduks Rückkehr aus dem Exil	50

3.6	Das Prisma des Tiglatpilesar I.	53
3.7	Adad-nērārī II. erobert Ḫanigalbat	61
3.8	Ein Grenzstein von Adad-nērārī II. und Salmanassar IV.	66
3.9	Sanherib vor Jerusalem	67
3.10	Aus den Annalen Assurbanipals	74
3.11	Ninurta-kudurrī-ušur, Statthalter von Sūḫi	84
4.	Staatsverträge	88
4.1	Ein internationaler Handelsvertrag	88
4.2	Ein Vertrag zwischen Zimri-Lim von Mari und Ḫammurapi von Babylon	90
4.3	Atamrum von Andarig schwört dem Zimri-Lim Treue	91
4.4	Der Loyalitätsvertrag der Zakūtu	91

II. Texte der Hethiter

	Staatsverträge mit dem Hethiterreich	95
	<i>Gernot Wilhelm</i>	
1.	Der Vertrag zwischen Tuthalija von Ḫatti und Šunaššura von Kizzuwatna	97
	<i>Daniel Schwemer</i>	
2.	Der Vertrag Šuppiluliumas I. mit Ḫukkana von Ḫajaša	107
	<i>Jörg Klinger</i>	
3.	Der Vertrag Šuppiluliumas I. von Ḫatti mit Šattiwazza von Mittani	113
	<i>Gernot Wilhelm</i>	
4.	Der Vertrag zwischen Šuppiluliuma I. von Ḫatti mit Tette von Nuḫašše	122
	<i>Gernot Wilhelm</i>	
5.	Die historischen Einleitungen der Arzawa-Verträge Muršilis II. mit Manapa-Tarḫunta von Šeḫa und Kupanta-Kurunta von Mira und Kuwaliya	124
	<i>Jörg Klinger</i>	
5.1	Die Historische Einleitung von Muršili II. mit Manapa-Tarḫunta von Šeḫa (CTH 69)	125
5.2	Der Vertrag Muršilis II. mit Kupanta-Kurunta von Mira und Kuwaliya (CTH 68)	127
6.	Der Vertrag Tuthalijas von Ḫatti mit Kurunta von Tarḫuntašša	130
	<i>Jörg Klinger</i>	
	Herrscherinschriften und andere Dokumente zur politischen Geschichte des Hethiterreiches	139
1.	Der sogenannte Anitta-Text	139
	<i>Jörg Klinger</i>	
2.	Das Testament Ḫattušilis I.	142
	<i>Jörg Klinger</i>	
3.	Der Tatenbericht Šuppiluliumas I. (Auszug)	147
	<i>Jörg Klinger</i>	

4. Späthethitische Herrscherinschriften	151
<i>J. David Hawkins</i>	
4.1 Die Inschrift des Katwas, des Landesherrn von Kargamiš	152
4.2 Die Inschrift des Jariri, Regenten von Kargamiš	153
4.3 Die Inschrift des Warikas von Hiyawa aus Çineköy	155
4.4 Die zweisprachige Inschrift des Azatiwatas vom Karatepe	156

III. Altsyrische Texte

Texte aus Ugarit	161
<i>Herbert Niehr/Daniel Schwemer</i>	
1. Texte in akkadischer Sprache	163
<i>Daniel Schwemer</i>	
1.1 Vertrag zwischen Niqmaddu II. von Ugarit und Aziru von Amurru (RS 19.68)	163
1.2 Vertrag zwischen Muršili II. von Ḫatti und Niqmepa von Ugarit	164
1.3 Edikt Muršilis II. von Ḫatti zur Trennung von Ugarit und Sijannu (RS 17.380+382)	169
1.4 Edikt Ḫattušilis III. von Ḫatti betreffs der Kaufleute von Ura	171
1.5 Entscheid vor Tuḫalija IV. von Ḫatti betreffs der Ehescheidung Ammištamrus II. von Ugarit (RS 17.159)	172
1.6 Entscheid vor Ini-Teššub von Kargamiš betreffs der Ehescheidung Ammištamrus II. von Ugarit (RS 17.396)	174
1.7 Entscheid vor Ini-Teššub von Kargamiš und Šawuška-muwa von Amurru betreffs der ehemaligen Gattin Ammištamrus II.	174
1.8 Vertrag zwischen Šawuška-muwa von Amurru und Ammištamru II. von Ugarit betreffs dessen ehemaliger Gattin (RS 17.228)	175
1.9 Edikt Tuḫalijas IV. von Ḫatti zur Beilegung der Affäre um die ehemalige Gattin Ammištamrus II. von Ugarit (RS 17.82)	176
2. Texte in ugaritischer Sprache	178
<i>Herbert Niehr</i>	
2.1 Vertrag zwischen Šuppiluliuma von Ḫatti und Niqmaddu von Ugarit (KTU 3.1)	178
2.2 Vertrag des Königs von Ugarit mit dem König von Byblos (KTU 4.338)	179
2.3 Königliches Siegel (KTU 6.23 und 6.75)	180
Texte aus Alalah	182
<i>Daniel Schwemer</i>	
1. Vertrag zwischen Pillija von Kizzuwatna und Idrimi von Alalah	182
2. Vertrag zwischen Ir-Teššub von Tunip und Niqmepa von Mukiš (Alalah)	183

IV. Ägyptische Texte

1. Die Inschrift des Anchtifi aus Mo ^c alla	187
<i>Francis Breyer</i>	
2. Die Krönungsinschrift der Hatschepsut	197
<i>Matthias Müller</i>	
3. Aus den Annalen Thutmosis' III.: Erster Feldzug gegen Megiddo	212
<i>Heike Sternberg-el Hotabi</i>	
4. Die Beth-Sche ² an-Gedenkstele Sethos' I.	221
<i>Daniel A. Werning</i>	
5. Eine Beuteliste aus den libyschen Kriegen des Königs Merenptah	228
<i>Heike Sternberg-el Hotabi</i>	
6. Hymnus vom Sieg König Ramses' III. über die Seevölker in seinem 8. Jahr	230
<i>Friedrich Junge</i>	
7. Der Palästinafeldzug Scheschonqs I.	246
<i>Gerald Moers</i>	
8. Aus der Chronik des Prinzen und Hohepriesters Osorkon (Jahr 11 Takeloths II.)	272
<i>Carsten Peust</i>	
9. Der Denkstein des Sematautefnacht	279
<i>Heike Sternberg-el Hotabi</i>	

V. Texte aus Iran

Heidemarie Koch

1. Elams Vertrag mit dem akkadischen König Narām-Sin (2260-2223 v. Chr.)	283
2. Bericht über einen Feldzug des Königs Šutruk-Nahhunte I. (ca. 1185-1155 v. Chr.)	287
3. Die früheste Inschrift des Königs Dareios d. Gr. (522-486 v. Chr.) in Persepolis	291
3.1 Die altpersische Fassung DPd	292
3.2 Die altpersische Fassung DPe	293
3.3 Die elamische Fassung DPf	294
4. Die Inschrift des sasanidischen Königs Šāpur I. (241-272) an der Ka'ba-ye Zardošt in Naqš-e Rostam (ŠKZ)	294

VI. Nordwestsemitische Texte

Ingo Kottsieper

1. Die jaudische Hadadinschrift PNMWs I.	308
2. Eine altaramäische Inschrift aus Bukān	312
3. Eine ammonitische Inschrift des ^c MNDB von Ammon	314
4. Eine phönizische Inschrift aus Kition	315

5. Inschriften für Königsstatuen	316
5.1 Ein Statuensockel aus Petra	316
5.2 Statueninschriften aus Hatra	316
6. Inschriften zur Ehrung von Bürgern	318
6.1 Eine phönizische Ehreninschrift aus Piräus	318
6.2 Palmyrenische Ehreninschriften	319
7. Jüdische/Judäische Münzinschriften	321
7.1 Persische und frühe hellenistische Zeit	322
7.2 Die Zeit der Hasmonäer	323
7.3 Münzen aus der Zeit des Jüdischen Krieges (66-70 n. Chr.)	326
7.4 Die Münzen aus dem Bar-Kochba-Aufstand (132-135)	328

VII. Sabäische Texte

Norbert Nebes

1. Der Tatenbericht eines sabäischen Mukarrīb	332
2. ʿAlhān Nahfāns Friedensabkommen mit Gadurat von Aksum und Yadaʿab von Ḥaḍramawt, Kriegszug gegen Šinḥān und Ḥawlān	335
3. Die Eroberung und Zerstörung von Šabwat durch Šāʿirum ʿAwtar	338
4. Mit Hilfe des Stammes Samharum werden die Abessinier aus Zafār vertrieben	341
5. ʿIlšarah Yaḥḍīb's Kriege gegen Ḥimyar und Nagrān	344
6. Ein Kriegszug ins Wadi Ḥaḍramawt unter Ḍamarʿalī Yuhabirr	353
7. Truppen des ḥimyarischen Königs Yūsuf ʿAsʿar Yaṭʿar (Yūsuf dū Nuwās) blockieren Nagrāns Handelsweg nach Ostarabien	356
8. Die Yazʿaniden befestigen Ḥuṣn al-Ġurāb an der südarabischen Küste	359
9. Die große Inschriftenstele des ʿAbraha	362

VIII. Griechische Texte aus Ägypten

Andrea Jördens

1. Zwei königliche Erlasse zum Schutz der Tempel	369
2. Zwei Erlasse des Ptolemaios II. zur Deklaration des beweglichen Vermögens in Palästina	370
2.1 Deklarationsgebot zum Herdenbesitz	370
2.2 Deklarationsgebot zum Besitz von Sklaven	371
3. Schreiben des Ptolemaios II. zur Einquartierung von Soldaten in Ägypten	372
4. Bericht über die Verwüstungen durch Truppen des Chaonnophris	373
5. Indulgenzdekret (sog. Philanthropa-Erlaß) des Ptolemaios V.	374
6. Testament des Ptolemaios VIII. aus dem Jahr 155 v. Chr.	375
7. Indulgenzdekret (sog. Philanthropa-Erlaß) und Schreiben des Ptolemaios VIII. an die Truppen in Zypern	376
8. Indulgenzdekret (sog. Philanthropa-Erlaß) des Ptolemaios VIII. und der beiden Königinnen	377

Inhalt

9. Rabirius Postumus in Ägypten	382
10. Gewährung von Privilegien durch Kleopatra VII.	383
11. Das Edikt des Tiberius Iulius Alexander	384
Register der Bibelstellen	390
Zeittafeln	391

Vorwort

Zügiger als gedacht können wir den zweiten Band von TUAT.NF vorlegen, der den Staatsverträgen, Herrscherinschriften und anderen Dokumenten zur politischen Geschichte gewidmet ist. Das ist vor allem den Fachherausgeberinnen und -herausgebern sowie den Autoren und Autorinnen zu verdanken, die wieder mit großem Enthusiasmus und ebenso großer Akribie und Umsicht ans Werk gegangen sind. Gegenüber Band 1 sind dabei kleinere Veränderungen zu verzeichnen. Abgesehen von den Zeittafeln und Karten, die an zwei bis drei Stellen korrigiert bzw. ergänzt wurden, betrifft die auffälligste Veränderung das Inhaltsverzeichnis, das wesentlich detaillierter ausgefallen ist und den Lesern damit eine bessere Übersicht über das dargebotene Material erlaubt.

Darüber hinaus bleibt noch auf eine kleine Ungenauigkeit auf den Titelseiten des ersten Bandes dieser Reihe hinzuweisen. Weil Herr J. Tropper den Kreis der Fachherausgeber während der Arbeiten am ersten Band auf eigenen Wunsch verlassen hat, fehlt sein Name in der Reihentitelei eben dieses Bandes. Daß Herr Tropper nur unter den Autoren in der Bandtitelei genannt ist, bringt jedoch möglicherweise nicht angemessen zum Ausdruck, daß er anfangs als Fachherausgeber an den konzeptionellen Überlegungen zur Gesamtreihe beteiligt war. Ihm sei darum an dieser Stelle nochmals ausdrücklich für seine Unterstützung gedankt.

Die Tübinger Redaktion, die von Herrn M. Lichtenstein geleitet wird, hat wieder vorzügliche Arbeit geleistet. Dafür sind wir besonders dankbar. Ebenso danken wir Frau Dr. U. Neumann-Gorsolke, Uetersen / Hamburg, für das sorgfältige Mitlesen der Korrekturen sowie Herrn D. Steen vom Gütersloher Verlagshaus für die reibungslose Kommunikation zwischen Redaktion, Verlag und Setzerei.

Tübingen und Würzburg,
im Oktober 2005

Bernd Janowski / Gernot Wilhelm

Abkürzungsverzeichnis

Die Abkürzungen entsprechen dem Verzeichnis der Theologischen Realenzyklopädie, zusammengestellt von S. M. Schwertner, Internationales Abkürzungsverzeichnis für Theologie und Grenzgebiete, 2., überarb. und erw. Aufl., Berlin; New York 1992. Darüber hinaus werden verwendet:

ABD	The Anchor Bible Dictionary I-VI, (ed. by) D. N. Freedman, New York / NJ u. a. 1992
ABoT	Ankara Arkeoloji Müzesinde bulunan Boğazköy Tabletleri, Istanbul 1948
AC	J. J. Koopmans: Aramäische Chrestomathie, Leiden 1962
ADD	C. H. Johns: Assyrian Deeds and Documents, Cambridge 1898-1923
AE	B. Porten: Archives from Elephantine. The Life of an Ancient Jewish Military Colony, Berkeley / CA; Los Angeles / CA 1968
Äg Urk	Urkunden des ägyptischen Altertums, (hg. von) G. Steindorff u. a., Leipzig u. a. 1903 ff.
AfK	Archiv für Keilschriftforschung, Berlin 1923-1925
AG	R. Degen: Altaramäische Grammatik der Inschriften des 10.-8. Jh. v. Chr., AKM XXXVIII, 3, Wiesbaden 1969
AGS	S. Segert: Altaramäische Grammatik mit Bibliographie, Chrestomathie und Glossar, Leipzig 1975
AHR	An Aramaic Handbook, (hg. von) F. Rosenthal, Wiesbaden 1967 = Porta linguarum orientalium, Neue Serie X
AJ	Antiquaries Journal, London; Oxford 1921 ff.
AKT	Ankara Kültepe Tabletleri / Ankaraner Kültepe-Tafeln bzw. Texte I-II, Ankara 1990-1995; III: FAOS Beih. 3, 1995
ALASP	Abhandlungen zur Literatur Alt-Syrien-Palästinas, Münster 1988 ff.
ALT	D. J. Wiseman: The Alalakh Tablets, London 1953
AoF	Altorientalische Forschungen, Berlin 1974 ff.
AP	Aramaic Papyri of the Fifth Century B.C., (ed. by) A. Cowley, Oxford 1923
APA	Aramaic Papyri Discovered at Assuan, (ed. by) A. H. Sayce (assist. A. E. Cowley), London 1906
APE	A. Ungnad: Aramäische Papyrus aus Elephantine, Leipzig 1911
APOE	Aramäische Papyrus und Ostraka aus einer jüdischen Militärkolonie zu Elephantine, (hg. von) Ed. Sachau, Leipzig 1911
ARET	Archivi reali di Ebla. Testi, Rom 1981 ff.
ARI	A. K. Grayson: Assyrian Royal Inscriptions, Records of the Ancient Near East I-II, Wiesbaden 1972 ff.
ASJ	Acta Sumerologica, Hiroshima 1979 ff.
ATTM	K. Beyer: Die aramäischen Texte vom Toten Meer, Göttingen 1984
ATTM.E	ATTM Ergänzungsband, Göttingen 1994
AulaOr.	Aula Orientalis, Barcelona 1983 ff.
BAR	J. H. Breasted: Ancient Records of Egypt I-V, Chicago / IL 1906
BBVO	Berliner Beiträge zum Vorderen Orient, Berlin 1982 ff.
BdE	Bibliothèque d'Études, Institut Français d'Archéologie Orientale, Kairo 1908 ff.

Abkürzungsverzeichnis für TUAT.NF 2

BE	The Babylonian Expedition of the University of Pennsylvania, Pennsylvania / PA 1893 ff.
BGU	Ägyptische Papyri aus den Königlichen (später: Staatlichen) Museen zu Berlin, Griechische Urkunden, (hg. von) U. Wilcken u. a., Berlin 1895 ff.
BiMes.	Bibliotheca Mesopotamica, Malibu / CA 1975 ff.
BIN	Babylonian Inscriptions in the Collection of J. B. Nies, New Haven / CT 1917 ff.
BL	Berichtungsliste der Griechischen Papyrusurkunden aus Ägypten, (hg. von) F. Preisigke u. a., Berlin; Leipzig 1922 ff.
BMAP	E. G. Kraeling: The Brooklyn Museum Aramaic Papyri, New Haven / CT 1953
BMECCJ	Bulletin of the Middle Eastern Culture Center in Japan, Wiesbaden 1984 ff.
BoSt	Boghazköi – Studien, (hg. von) O. Weber, Leipzig 1916 ff.
BRM	Babylonian Records in the Library of J. P. Morgan, New Haven / CT 1917 ff.
BSA	Bulletin on Sumerian Agriculture, Cambridge 1984 ff.
BWL	W. G. Lambert: Babylonian Wisdom Literature, Oxford 1960
CANE	Civilizations of the Ancient Near East, (ed. by) J. M. Sasson, New York 1995
CDOG	Colloquien der Deutschen Orient-Gesellschaft, Saarbrücken 1997 ff.
CHANE	Culture and History of the Ancient Near East, Leiden; Boston / MA; Köln 2000 ff.
CPR	Corpus Papyrorum Raineri (Archiducis Austriae), (hg. von) C. Wessely u. a., Wien 1895 ff.
CST	T. Fish: Catalogue of Sumerian Tablets in the John Rylands Library, Manchester 1932
CT	Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum, London 1896 ff.
CTH	E. Laroche: Catalogue des textes hittites, Paris 1971
CTN	Cuneiform Texts from Nimrud, London 1972 ff.
DAE	P. Grelot: Documents araméens d'Égypte, LAPO 5, Paris 1972
DAFI	Cahiers de la Délégation Archéologique Française en Iran, Paris 1971 ff.
DAI	Deutsches Archäologisches Institut, Berlin
DaM	Damaszener Mitteilungen, Mainz 1983 ff.
DCS	Cybernetica Mesopotamica, Data Sets: Cuneiform Texts, Malibu / CA 1979 ff.
DDD	Dictionary of Deities and Demons in the Bible, (ed. by) K. van der Toorn / B. Becking / P. W. van der Horst, Leiden 1995; 2. überarbeitete Aufl., Leiden 1999
DLU	G. del Olmo Lete / J. Sanmartín: Diccionario de la lengua ugarítica I-II, AulaOr. Suppl. 7-8, Barcelona 1996-2000
DNWSI	J. Hoftijzer / K. Jongeling: Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions, HdO I/21,1-2, Leiden u. a. 1995
ESE	M. Lidzbarski: Ephemeris für semitische Epigraphik I-III, Gießen 1902-1915
HAE	J. Renz / W. Röllig: Handbuch der althebräischen Epigraphik I-III, Darmstadt 1995-2003
HANE/M	History of the Ancient Near East. Monographs, Padova 1996 ff.
HANE/S	History of the Ancient Near East. Studies, Padova 1990 ff.
XIV	

HdO	Handbuch der Orientalistik, Leiden 1948 ff.
HKL	R. Borger: Handbuch der Keilschriftliteratur I-III, Berlin 1967-1975
HSAO	Heidelberger Studien zum Alten Orient I (FS A. Falkenstein), Wiesbaden 1967; IIff.: Heidelberg 1988 ff.
IFP	M. G. G. Amadasi: Le iscrizioni fenicie e puniche delle colonie in occidente, StudSem 28, Rom 1967
IH	A. Lemaire: Inscriptions Hébraïques I. Les Ostraca, LAPO 9, Paris 1977
ILAP	R. Yaron: Introduction to the Law of the Aramaic Papyri, Oxford 1961
IRSA	E. Sollberger / J. R. Kupper: Inscriptions royales sumériennes et akkadiennes, LAPO 3, Paris 1971
ITT	Inventaire des tablettes de Tello I–V, Paris 1910-1921
JEAS	B. Porton (collab. J. C. Greenfield): Jews of Elephantine and Arameans of Syene (Fifth Century B.C.E.). Fifty Aramaic Texts with Hebrew and English Translations, Jerusalem 1974
JEN	Joint Expedition with the Iraq Museum at Nuzi, Publications of the Baghdad School. Texts I-VI, Paris; Philadelphia / PA 1927-1939; VII: SCCNH 3, Winona Lake / IN 1989; VIII: SCCNH 14, Bethesda / MD 2003
KTU ²	M. Dietrich / O. Loretz / J. Sanmartin: Die keilalphabetischen Texte aus Ugarit einschließlich der keilalphabetischen Texte außerhalb Ugarits I, ALASP 8, Münster 1995
LD	C. R. Lepsius: Denkmäler aus Ägypten und Äthiopien, Berlin 1849-1859
LSS	Leipziger Semitistische Studien, Leipzig 1904-1932
MBAH	Münstersche Beiträge zur antiken Handelsgeschichte, St. Katharinen 1980 ff.
MesCiv.	Mesopotamian Civilizations, Winona Lake / IN 1989 ff.
Mesopotamia	Mesopotamia. Rivista di Archeologia, Turin 1966 ff.
MHE	Mesopotamian History and Environment (Series 1: NAPR, 1991 ff.; Series 2: MHEM-Mémoires, 1989 ff.; Series 3: MHET-Texts, 1991 ff.; MHEO-Occasional Publications, 1991 ff.)
MIO	Mitteilungen des Instituts für Orientforschung, Berlin 1953 ff.
MPAT	J. A. Fitzmyer / D. J. Harrington: A Manual of Palestinian Aramaic Texts, Biblica et Orientalia 34, Rom 1978
MRE	Monographies Reine Elisabeth, Brüssel 1970 ff.
MVN	Materiali per il vocabulario Neosumerico, Rom 1974 ff.
NABU	Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires, Paris 1987 ff.
NATN	D. I. Owen: Neo-Sumerian Archival Texts primarily from Nippur, Winona Lake / IN 1982
Nbn.	J. N. Strassmaier: Inschriften von Nabonidus, König von Babylon (555-538 v. Chr.), von den Thontafeln des Britischen Museums copiert und autographiert (= Babylonische Texte I-IV), Leipzig 1889
NE	M. Lidzbarski: Handbuch der Nordsemitischen Epigraphik, Weimar 1898
NG	A. Falkenstein: Die neusumerischen Gerichtsurkunden I-III, München 1956-1957
NRVN	M. Çiğ / H. Kızılay: Neusumerische Rechts- und Verwaltungsurkunden aus Nippur, Ankara 1965
OBC	Orientalia biblica et christiana, Glückstadt u. a. 1991 ff.
O. Bodl.	Greek Ostraca in the Bodleian Library at Oxford and Various Other Collections I-III, (ed. by) J. G. Tait u. a., London 1930-1964
OECT	Oxford Editions of Cuneiform Texts, Oxford; Paris 1923 ff.

Abkürzungsverzeichnis für TUAT.NF 2

O. Edfu	Fouilles franco-polonaises Tell Edfou 1937-1939, (pub. par) B. Bruyère e. a., 3 Bde., Le Caire 1937-1950
OPBF	Occasional publications of the Babylonian Fund, Philadelphia / PA 1976 ff.
OPBIA	Occasional Publications of the British Institute of Archaeology at Ankara, London 1949 ff.
OPSNKF	Occasional Publications of the Samuel Noah Kramer Fund, Philadelphia / PA 1988 (I-VIII: OPBF)
OrNS	Orientalia. Nova Series, Rom 1932 ff.
O. Wilcken	Griechische Ostraka aus Aegypten und Nubien I-II, (hg. von) U. Wilcken, Leipzig; Berlin 1899
Pap. Flor.	Papyrologica Florentina, Firenze 1976 ff.
PAT	D. R. Hillers / E. Cussini: Palmyrene Aramaic Texts, Baltimore / MD; London 1996
P. Cair. Zenon	Zenon Papyri I-V, (ed. by) C. C. Edgar, Cairo 1925-1940
P. Gurob	Greek Papyri from Gurob, (ed. by) J. G. Smyly, Dublin 1921
P. Hamb.	Griechische Papyri der Hamburger Staats- und Universitätsbibliothek, (hg. von) P. M. Meyer u. a., Leipzig; Berlin 1911 ff.
P. Harrauer	Wiener Papyri als Festgabe zum 60. Geburtstag von Hermann Harrauer, (hg. von) B. Palme, Wien 2001.
P. Heid.	Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrussammlung, (hg. von) E. Siegmann u. a., Heidelberg 1956 ff.
P. IFAO	Papyrus grecs de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, (pub. par) J. Schwartz / G. Wagner, 3 Bde., Le Caire 1971-1975.
PIHANS	Publications de l'Institut historique archéologique néerlandais de Stamboul, Leiden 1956 ff.
P. Köln	Kölner Papyri, (ed. by) B. Kramer u. a., Opladen 1976 ff.
P. L. Bat.	Papyrologica Lugduno-Batava, Leiden 1941 ff.
P. Polit. Iud.	Urkunden des Politeuma der Juden von Herakleopolis (144/3-133/2 v. Chr.), (hg. von) J. M. S. Cowey / K. Maresch, Wiesbaden 2001
P. Ryl.	Catalogue of the Greek and Latin Papyri in the John Rylands Library I-IV, (ed. by) A. S. Hunt u. a., Manchester 1911-1952
PSAS	Proceedings of the Seminar for Arabian Studies, London 1970 ff.
PSD	The Sumerian Dictionary of the University Museum of the University of Pennsylvania, Philadelphia / PA 1984 ff.
PSI	Papiri greci e latini della Società Italiana, (ed. by) G. Vitelli u. a., Firenze 1912 ff.
P. Tebt.	The Tebtunis Papyri I-IV, (ed. by) B. P. Grenfell u. a., London 1902-1976
QGN	U. Hackl / H. Jenni / Chr. Schneider: Quellen zur Geschichte der Nabatäer, NTOA 51, Fribourg; Göttingen 2003
RES	Répertoire d'Épigraphie Sémitique, Paris 1900 ff.
RGPAE	A. Verger: Ricerche giuridiche sui papiri aramaici di Elefantina, StudSem 16, Rom 1965
RGTC	Répertoire Géographique des Textes Cunéiformes, BTAVO, Reihe B 7, 1 ff., Wiesbaden 1974 ff.
RHA	Revue Hittite et Asiatique, Paris 1930 ff.
RIE	E. Bernand / A. J. Drewes / R. Schneider: Recueil des Inscriptions de l'Éthiopie des périodes pré-axoumite et axoumite, vol 1: Les documents, vol 2: Les planches, Paris 1991

RIME	The Royal Inscriptions of Mesopotamia. Early Periods, Toronto / Ontario 1990 ff.
RSOu.	Ras Shamra-Ougarit. Publications de la Mission Française Archéologique de Ras Shamra-Ougarit, Paris 1983 ff.
RT	Recueil des Travaux relatifs à la Philologie et à l'Archéologie Égyptiennes et Assyriennes, Paris 1870-1923
RTAT	Religionsgeschichtliches Textbuch zum Alten Testament, (hg. von) W. Beyerlin, Grundrisse zum Alten Testament, ATD Ergänzungsreihe 1, Göttingen 1975
RTC	F. Thureau-Dangin: Recueil des tablettes chaldéennes, Paris 1903
SAA	State Archives of Assyria, Helsinki 1987 ff.;
SAAB	State Archives of Assyria. Bulletin, Padua 1987 ff.
SAAS	State Archives of Assyria Studies, Helsinki 1992 ff.
SAHG	A. Falkenstein / W. von Soden: Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete, BAW.AO, Zürich; Stuttgart 1953
SAIO	E. Lipiński: Studies in Aramaic Inscriptions and Onomastics I, Orientalia Lovaniensia Analecta I, Leuven 1975
SALPE	Y. Muffs: Studies in the Aramaic Legal Papyri from Elephantine, Studia et documenta ad iura orientis antiqui pertinentia, vol. VIII, Leiden 1969
SARI	Sumerian and Akkadian Royal Inscriptions, New Haven / CT 1986
SB	Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten, (hg. von) F. Preisigke u. a., Straßburg; Berlin 1913 ff.
SCCNH	Studies on the Civilization and Culture of Nuzi and the Hurrians I-V, Winona Lake / IN 1981 ff.; Viff.: Bethesda / MD 1994 ff.
SHCANE	Studies in the History and Culture of the Ancient Near East, Leiden u. a. 1996 ff.
SKIZ	W. H. Ph. Römer: Sumerische ›Königshymnen‹ der Isin-Zeit, Leiden 1965
SMEA	Studi Micenei ed Egeo-Anatolici, Rom 1966 ff.
SPP	Studien zur Paläographie und Papyruskunde, (hg. von) C. Wessely, 23 Bde., Leipzig 1901-1924
SR	D. O. Edzard: Sumerische Rechtsurkunden des III. Jahrtausends aus der Zeit vor der III. Dynastie von Ur, München 1968
SSA	J. van Dijk: La sagesse suméro-accadienne, Leiden 1953
StAT	Studien zu den Assur-Texten, Saarbrücken 1999 ff.
StBoT	Studien zu den Boğazköy-Texten, Wiesbaden 1965 ff.
StEbl.	Studi Eblaiti, Rom 1979 ff.
StudSem	Studi Semitici, Rom 1958 ff.
TADAE	B. Porten / A. Yardeni: Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt I-IV, Jerusalem 1986-1999
TDT	A. Yardeni: Textbook of Aramaic, Hebrew and Nabataean Documentary Texts from the Judaean Desert and Related Material I-II, Jerusalem 2000
THeth	Texte der Hethiter, (hg. von) Annelies Kammenhuber, München 1971 ff.
TLB	Tabulae cuneiformes a F. M. Th. de Liagre Böhl collectae, Leiden 1954 ff.
TMH	Texte und Materialien der Frau Professor Hilprecht Collection Jena, Leipzig 1932-1934; NF: Leipzig 1937, Berlin 1961 ff.
TOu	A. Caquot / M. Szyner / Andrée Herdner: Textes ougaritiques I. Mythes et légendes, LAPO 7, Paris 1974
TRU	P. Xella: I testi rituali di Ugarit – I: Testi, Rom 1981

Abkürzungsverzeichnis für TUAT.NF 2

TSS	J. C. L. Gibson: Textbook of Syrian Semitic Inscriptions Iff., Oxford 1971 ff.
UAVA	Untersuchungen zur Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Berlin 1960 ff.
UET	Ur Excavation Texts, London 1928 ff.
VBoT	Verstreute Boghazköi-Texte, (hg. von) A. Götze, Marburg 1930
VO	Vicino Oriente. Annuario dell'Istituto di Studi del Vicino Oriente dell'Università di Roma, Rom 1978 ff.
VS	Vorderasiatische Schriftdenkmäler der (Königlichen) Staatlichen Museen zu Berlin, Berlin 1907 ff.
WAF	J. A. Fitzmyer: A Wandering Aramean. Collected Aramaic Essays, SBL.MS 25, Missoula / MT 1979

I. Mesopotamische Texte

Texte des 3. Jt. v. Chr. in sumerischer, akkadischer und hurritischer Sprache

Hans Neumann

Die politische Geschichte Mesopotamiens im 3. Jt. v. Chr. war zunächst durch die Herausbildung und Entwicklung von rivalisierenden und miteinander um die Vorherrschaft kämpfenden Stadtstaaten im südlichen Zweistromland charakterisiert. Mit dem 24. Jh. v. Chr., als Sargon von Akkade sein Reich begründete, begann die Periode der ersten größeren Territorialstaaten in der mesopotamischen Geschichte, die nach dem Niedergang der Akkade-Dynastie noch einmal unter den Königen der III. Dynastie von Ur im 21. Jh. v. Chr. einen weiteren Höhepunkt hatte. Dabei vollzog sich die politisch-soziale Entwicklung Mesopotamiens stets auch in Kontakt und Auseinandersetzung mit den benachbarten Gebieten. Militärische Aktionen wie auch vielfältige interregionale Beziehungen, basierend auf diplomatischen und handelspolitischen Aktivitäten, betrafen – vor allem zur Zeit der Staaten von Akkade und Ur III – zum einen den östlichen und südöstlichen Bereich, namentlich Elam und dessen Nachbargebiete sowie die Region des Persischen Golfes, zum anderen bestanden entsprechende Kontakte zum Norden, vom nordsyrischen Bereich bis zum osttigrischen Gebiet.¹⁾ Über die politischen Vorgänge im 3. Jt. v. Chr. geben insbesondere die als Originale oder spätere Abschriften überlieferten Herrscherinschriften in sumerischer und akkadischer Sprache Auskunft, wobei hier die Texte der späten frühdynastischen und der Akkade-Zeit von herausragender Bedeutung sind. Dagegen tritt die Darstellung konkreter historischer Ereignisse in den Inschriften des ausgehenden 3. Jt. v. Chr. zugunsten einer kultisch- und rituell-zeitlosen Sicht auf die Geschichte in den Hintergrund.²⁾

An Staatsverträgen aus dem 3. Jt. v. Chr. liegen bislang nur zwei Texte vor. Dabei handelt es sich zum einen um einen Vertrag aus dem nordsyrischen Ebla (24./23. Jh.

1. Zu den politisch-sozialen Grundzügen der Geschichte Vorderasiens im 3. Jt. v. Chr. vgl. K. R. Veenhof, *Geschichte des Alten Orients bis zur Zeit Alexanders des Großen*, ATD Ergänzungsreihe Bd. 11, Göttingen 2001, 57-86; zu Mesopotamien jetzt auch D. O. Edzard, *Geschichte Mesopotamiens. Von den Sumerern bis zu Alexander dem Großen*, München 2004, 38-111.
2. Vgl. dazu W. Sallaberger, *Stillstellung von Geschichte in den Texten des Herrschers im frühen Mesopotamien*, *ArOr* 70 (2002) 117-124.

v. Chr.), zum anderen um einen akkadezeitlichen Text in elamischer Sprache aus Susa (s. dazu unten im Beitrag Koch 283 ff. Nr. 1).

Da sich die vorliegende Textauswahl als Ergänzung zu den von W. H. Ph. Römer in TUAT I/4, 289-353 und R. Borger aaO 354 f. (historische Texte in sumerischer und akkadischer Sprache) versteht, werden die dort gebotenen Textbeispiele nicht wiederholt. Hingewiesen sei in diesem Zusammenhang insbesondere auf die wichtigen Inschriften der Fürsten von Lagaš aus prä-sargonischer Zeit und den Bericht des Königs Utuḫēgal von Uruk über seinen siegreichen Feldzug gegen den Gutäerkönig Tirigan (aaO 289-319). Da auch die Sumerische Königsliste sowie ausgewählte Jahresnamen als wichtige Dokumente bzw. Quellentexte zur politischen Geschichte Mesopotamiens im 3. Jt. v. Chr. bereits in TUAT I/4, 328-338 vorgestellt worden sind, finden sie gleichfalls in der vorliegenden Textzusammenstellung keine Berücksichtigung. Zudem ist auf eine ergänzende Vorlage von Beispielen der sog. neusumerischen Königs-korrespondenz verzichtet worden (vgl. aaO 343-353), da die (literarischen) Briefe dieser Quellengruppe nach jüngeren Untersuchungen kaum als authentische Zeugnisse der politischen Geschichte gewertet werden können.³⁾ Dieser Vorbehalt gilt auch in bezug auf die zuweilen angenommene Historizität von Teilen der sumerischen Literatur⁴⁾ sowie der altbabylonischen Omen-Überlieferung aus der Zeit der ersten Hälfte des 2. Jt. v. Chr.⁵⁾

1. Staatsverträge

1.1 Der Vertrag zwischen Ebla und Abarsal

Mehrkolumnige Keilschrifttafel aus Ebla (Tell Mardih) in der für Ebla typischen semitischen Sprache;⁶⁾ 24./23. Jh. v. Chr. – *Aufbewahrungsort*: Archäologisches Museum Idlib, Syrien (TM.75.G.2420). – *Edition und Bearbeitung*: E. Sollberger, The So-Called Treaty Between Ebla and ›Ashur‹, StEbl. 3 (1980) 129-155 mit Photo-Taf. 27a-g; D. O. Edzard, Der Vertrag von Ebla mit A-bar-QA, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 187-217; P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 43-76 mit Taf. VII-IX

3. Vgl. F. Huber, *La Correspondence Royale d'Ur, un corpus apocryphe*, ZA 91 (2001) 169-206.
4. Vgl. J. S. Cooper, *Literature and History: The Historical and Political Referents of Sumerian Literary Texts*, in: T. Abusch/P.-A. Beaulieu/J. Huehnergard/P. Machinist/P. Steinkeller (ed.), *Historiography in the Cuneiform World*, Bethesda 2001, 131-147.
5. Vgl. ders., *Apodotic Death and the Historicity of »Historical« Omens*, in: B. Alster (ed.), *Death in Mesopotamia*, MES.(C) 8, Copenhagen 1980, 99-121.
6. Das sog. Eblaitische, das eng mit dem Altakkadischen verwandt ist, wird von B. Kienast, in: L. Cagni (ed.), *La Lingua di Ebla*, Napoli 1981, 83-98 als eigene altsemitische Sprache begriffen, während D. O. Edzard, *SBAW.PH 1996/2*, 24 f. Anm. 46 »die semitische Sprache der Texte aus Ebla dagegen durchaus als eine Variante des Altakkadischen sehen« möchte, »das ein weit gefächertes Dialektkontinuum bildete«; in letzterem Sinne vgl. vor allem auch M. Krebernik, *Linguistic Classification of Eblaitic: Methods, Problems, and Results*, in: J. S. Cooper/G. M. Schwartz (ed.), *The Study of the Ancient Near East in the Twenty-First Century*, Winona Lake 1996, 233-249. Demgegenüber sieht J. Tropper, in: G. J. Selz (Hg.), *FS B. Kienast, AOAT 274*, Münster 2003, 653 im Eblaitischen »eine ostsemitische Sprache«, bei der es »sich aber um keinen (weiteren) akkadischen Dialekt, sondern um eine eigenständige ostsemitische Sprache neben dem Akkadischen« handelt.

(Kopie) und XXXIX-XLI (Photo).⁷⁾ – Zum Text vgl. darüber hinaus (mit zum Teil abweichender Interpretation) G. Pettinato, Ebla. Nuovi orizzonti della storia, Milano 1986, 389-395 (= Ebla. A New Look at History, Baltimore; London 1991, 229-237) (Umschrift und Übersetzung); W. G. Lambert, The Treaty of Ebla, in: L. Cagni (ed.), Ebla 1975-1985, Napoli 1987, 353-364; B. Kienast, Der Vertrag Ebla-Assur in rechtshistorischer Sicht, in: H. Waetzoldt/H. Hauptmann (Hg.), Wirtschaft und Gesellschaft von Ebla, HSAO 2, Heidelberg 1988, 231-243;⁸⁾ G. Pettinato, Il sintagma i-a(-)è nel trattato tra Ebla e Assur, in: G. J. Selz (Hg.), FS B. Kienast, AOAT 274, Münster 2003, 341-354.

Der Vertragstext betrifft die Beziehungen zwischen dem nordsyrischen Ebla und Abarsal, der Hauptstadt eines regionalen Fürstentums, das wohl im Bereich des oberen Euphrat nordöstlich von Kargamiš zu suchen ist.⁹⁾ Eine Identifizierung des Vertragspartners von Ebla mit der Stadt Assur, wie dies auch erwogen wurde (und zum Teil auch heute noch vertreten wird), scheint ausgeschlossen zu sein.¹⁰⁾ Die vertraglichen Bestimmungen zeigen in der Mehrzahl der Fälle eine bevorzugte Stellung von Ebla gegenüber Abarsal.¹¹⁾ Nur zum geringen Teil tragen die Bestimmungen paritätischen Charakter. Der Vertrag regelt nach einer Präambel¹²⁾ zunächst u. a. die Jurisdiktion der Vertragspartner gegenüber (»angesehenen«) Bewohnern des jeweils anderen Staates (mit entsprechender Auslieferungspflicht und ausdrücklicher Strafhoheit der jeweils anderen Seite gegenüber deren eigenen Bürgern), die Verköstigung von Karawanen bzw. (Handels-)Reisenden sowie deren Reisebeschränkung bzw. -freiheit und die Informationspflicht Abarsals bei Ebla-feindlichen Aktivitäten. Der Vertrag enthält darüber hinaus die Fixierung einer (fern-)handelsrechtlichen Bevorzugung von Ebla gegenüber Abarsal sowie die Zusicherung der Rückkehrsicherheit für Kaufleute beider Seiten. Auch die im Vertrag weiterhin genannten Bestimmungen und (Straf-)Tatbestände betreffen stets das Verhältnis der Untertanen beider Seiten zueinander sowie die Rechtssicherheit insbesondere von Eblaitern auf dem Gebiet von Abarsal, auch was den (staatlichen) Zugriff auf deren Vermögen betrifft. Das mit den Vertragsbestimmungen geregelte Verhältnis zwischen den Bewohnern von Ebla und Abarsal in der vorliegenden Art und Weise dürfte sich in erster Linie aus den entsprechenden handelspolitischen Aktivitäten beider Seiten hergeleitet haben.

Trotz vielfältiger Bemühungen und auch nicht weniger Fortschritte bei der philo-

7. Vgl. auch die Photos in den Katalogen P. Matthiae/F. Pinnock/G. Scandone Matthiae (ed.), Ebla. Alle origini della civiltà urbana, Milano 1995, 355 und 367 Nr. 159; Ph. Talon/K. Van Lerberghe (éd.), En Syrie, aux origines de l'écriture, Tournhout 1997, 58 (nur Rs.); J. Aruz/R. Wallenfels (ed.), Art of the First Cities, New York; New Haven; London 2003, 464 Nr. 326c (nur Rs.); vgl. darüber hinaus die Angaben bei G. Conti, Index of Eblaic Texts (Published or Cited), QuSem 1, Firenze 1992, 106.
8. Vgl. auch die Bemerkungen zum Text bei B. Kienast, Eblaitica 2 (1990) 58-60.
9. Vgl. dazu L. Milano/E. Rova, in: S. Graziani (ed.), Studi sul Vicino Oriente Antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni II, Napoli 2000, 729 Anm. 45.
10. Zur Lesung des ON vgl. die Diskussion bei D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), Literature and Literary Language at Ebla, QuSem 18, Firenze 1992, 189-191 sowie L. Milano, Ancora sulla lettura di Abarsal nei testi di Ebla, NABU (1994) 75 (Nr. 86).
11. So spricht auch stets der König von Ebla zu Abarsal (*en-ma EN Ib-la^{ki} 'a₅-na A-bar-sal^{ki}*).
12. Nach M. Müller bei D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), Literature and Literary Language at Ebla, QuSem 18, Firenze 1992, 191 Anm. 14 betraf die Präambel »die grundlegende Regelung der territorialen Besitzverhältnisse«.

logischen und inhaltlichen Erschließung des aus Ebla stammenden Textmaterials bleibt der Vertrag im einzelnen immer noch schwer interpretierbar und in einigen Fällen sogar unklar. Die (vorläufige) Einteilung des Textes in eine Präambel und in Paragraphen folgt dem entsprechenden Vorschlag von D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 191-194; zu den philologischen Einzelheiten und Deutungen vgl. vor allem den Kommentar bei P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 56-76, an dem sich auch zumeist die Textergänzungen in der hier vorgelegten Übersetzung orientieren. Zum macht- und handelspolitischen Hintergrund des Vertrages vgl. H. Klengel, *Syria 3000 to 300 B.C.*, Berlin 1992, 28 f.;¹³⁾ zu den Ortsnamen vgl. M. Bonechi, *I nomi geografici dei testi di Ebla*, *RGTC* 12/1, Wiesbaden 1993.¹⁴⁾

Präambel (Vs. I 1-5)[ON und die Fes]tungen sind in der Hand des Königs¹⁵⁾ von Ebla. **(6-10)**Kablul und die Festungen sind in der Hand des Königs von Ebla. **(11-16)**Za'ar, Uziladu und die Festungen sind in der Hand des Königs von Ebla. **(17-II 4)**Gud(a)danum [und die Festungen] sind [i]n der Hand des Königs von Ebla. **(5-18)**(Auch die anderen) Festungen in (ihrer) Gesamtheit, die (sich) unter der Kontrolle des Königs von Ebla (befinden), sind in der Hand des Königs von Ebla; (jene,) die (sich) unter der Kontrolle des Königs von Abarsal (befinden), sind in der Hand des Königs von Abarsal. **(19-III 2)**Kargamiš ist in der Hand [des Königs von Ebla]. **(3-7)**Tinnu und die Festungen sind in der Hand des Königs von Ebla. **(8-11)**Arga ist in der Hand des Königs von Ebla. **(12-15)**Lada'inu ist in der Hand des Königs von Ebla. **(16-19)**Darrulaba ist in der Hand des Königs von Ebla. **(IV 1-4)**[ON] ist in der Hand des Königs von Ebla. **(5-8)**Dazaba ist in der Hand des Königs von Ebla. **(9-12)**Karramu ist in der Hand des Königs von Ebla. **(13-17)**GIRrada'a und die Festungen sind in der Hand des Königs von Ebla. **(18-V 2)**Alašune ist in der Hand [des Königs von Ebla]. **(3-6)**Raš ist in der Hand des Königs von Ebla. **(7-10)**Adu ist in der Hand des Königs von Ebla. **(11-14)**IGI ist in der Hand des Königs von Ebla. **(15-VI 5)**(Auch die anderen) Festungen in (ihrer) Gesamtheit in (diesem) zweiten (Gebiet), die (sich) unter der Kontrolle des Königs von Ebla (befinden), sind in der Hand des Königs von Ebla; (jene,) die (sich) unter der Kontrolle [des Königs von Abarsal (befinden), sind in der Hand] des Königs von Abarsal.

§ 1 (6-11)Wer auch immer den König verflucht oder die Götter verflucht oder das Land verflucht, wird sterben.

§ 2 (12-VII 1)Wenn es ein angesehener Mann aus Abarsal ist, muß Ebla (ihn) ausliefern; wenn es ein angesehener Mann aus Abarsal ist, [wird] Abarsal (selbst) [(ihn) sterben (lassen)].

13. Vgl. in diesem Zusammenhang jetzt auch A. Archi, *Commercio e politica. Deduzioni dagli archivi di Ebla* (c. a. 2400-2350 A.C.), in: C. Zaccagnini (ed.), *Mercanti e politica nel mondo antico*, Roma 2003, 41-54.
14. Zum geographischen Horizont der Ebla-Texte im allgemeinen sowie des vorliegenden Vertrages im besonderen vgl. jetzt auch L. Milano/E. Rova, in: S. Graziani (ed.), *Studi sul Vicino Oriente Antico dedicati alla memoria di Luigi Cagni II*, Napoli 2000, 720-730.
15. Zu EN als Bezeichnung für den Herrscher (hier von Ebla) vgl. W. T. Pitard, *The Meaning of EN at Ebla*, in: G. D. Young/M. W. Chavalas/R. E. Averbeck (ed.), *Crossing Boundaries and Linking Horizons*, Bethesda 1997, 399-416.

- § 3 (2-12) [Wenn es ein angesehener Mann aus Ebla ist,] muß [Abarsal] (ihn) ausliefern; wenn es ein angesehener Mann aus Ebla ist, wird Ebla (selbst) (ihn) sterben (lassen).
- § 4 (13-19) Wenn unter den zehn »Obleuten«, wer auch immer, einer eine Verfluchung ausspricht, wird er (als) Buße 50 Schafe geben.
- § 5 (20-VIII 7) Wenn dagegen unter [den Kommandanten einer eroberten Festung es jemand ist], wird er (seine) Bestände, einen Rammbock (und) ein Belagerungsgerät bringen.
- § 6 (8-18) Die Karawane, die gekommen ist, wird sich 20 Tage lang aufhalten (und) Reiseproviant verzehren; willst du aber, daß sie sich (länger) aufhält, wirst du (ihr) den Reiseproviant geben (= verauslagen¹⁶).
- § 7 (19-IX 13) (Falls) er [die Karawane] aufhält (= sich verspäten läßt) (hinsichtlich der) Abgabe [ihrer Güter], (dann) wird der Kommandant der eroberten Festung dem Inspektor des Rammbocks (und) dem Inspektor des Belagerungsgerätes Rinder (und) Schafe geben (und) bringen.¹⁷
- § 8 (14-19) Der Karawane, die ein Geschenk erhalten hat, wird Reiseproviant nicht gegeben; sie wird (ohne Reiseproviant) zurückkehren.
- § 9 (20-X 8) Wenn [du sprichst], wird der König von Ebla es hören; wenn (du) nicht sprichst, wirst du den Eid gebrochen haben.¹⁸
- § 10 (9-19) Der König von Abarsal soll in (seinem) Lande die Reisenden¹⁹ mit Wasser ausstatten entsprechend ihrer Nachfrage; wenn er es nicht gibt, wird er den Eid gebrochen haben.
- § 11 (XI 1-15) [Wenn Rinder] in schlechtem Zustand ohne meine Erlaubnis in (deinem) Lande tot sind, (dann werden auch die) Rinder in gutem Zustand (als) Lösegeld²⁰ (deines) Landes wahrhaftig gestorben sein, in (dem Gebiet von) Wari werden sie sterben.
- § 12 (16-20) Wenn (jemand aus) Abarsal (sie = die Rinder) (im Namen) des Königs tötet,²¹ wirst du den Eid gebrochen haben.
- § 13 (XII 1-12) [...] ...,²² Saatgut wirst du nicht geben; (wenn) du Saatgut gibst, wirst du den Eid gebrochen haben.

16. So mit D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 196 f. und 211.
17. Vgl. P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 61, wonach »questo paragrafo prevede il caso di un ritardo causato (non richiesto, come nel paragrafo precedente) dal comandante del castello«.
18. Zu der (umstrittenen) Formel Ì A.È im vorliegenden Sinne vgl. zusammenfassend P. Fronzaroli, *aaO* 62; G. Pettinato, in: G. J. Selz (Hg.), *FS B. Kienast, AOAT 274*, Münster 2003, 346-350, sieht in der Verbindung einen Ausdruck für »patto stipulato«.
19. Anders A. Archi, *Eblaitica 4* (2002) 5, der im Anschluß an D. O. Edzard die Stelle X 9-14 interpretiert als »in (his) country the king of A. can go (and) come (?)«.
20. Zu NĪ.DU₈ in Ebla vgl. jetzt auch A. Archi, *Minima eblaitica 17: nig-du₈* »price for release; ransom«, *NABU* (2003) 78-81 (Nr. 70).
21. Der von D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 198, angenommene Königsmord (begangen am Herrscher von Ebla) seitens eines Bewohners von Abarsal (vgl. auch E. Sollberger, *StEbl.* 3 [1980] 139) würde hier etwas unvermittelt stehen, so daß sich § 12 wohl doch eher auf den vorhergehenden Paragraphen zu beziehen scheint; vgl. auch P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 63.
22. P. Fronzaroli, *aaO* 48 ergänzt und liest den Anfang des Paragraphen (XII 1-6) [’a₅-na] / [NĪ.SA₁₀] / [gi-za]-ar¹ / GABA.RU / MÁŠ / ŠU.DU₈ und übersetzt: »[A prezzo di vendita] consegnerei [forag]gio equivalente«.

§ 14-15 (13-XIII 15) Was die (Handels-)Erträge betrifft, die Ebla in die Hand von Abarsal [zurückführt, wie auch, was die (Handels-)Erträge betrifft, die Abarsal] in die Hand von Ebla zurückführt, wirst du nach Lu'atum keinen Kommissar gehen lassen; Tir²³⁾ ist derjenige, zu dem du einen Kommissar gehen läßt.

§ 16 (16-Rs. I 6) Wenn Tir schwer krank ist, [wirst du einen Kommissar zum König (von Ebla) gehen lassen]; wenn du dagegen (ihn) nicht zum König (von Ebla) gehen läßt, wirst du den Eid gebrochen haben.

§ 17 (7-II 6) ... [...] ...²⁴⁾

(7-11) So (spricht) der König von Ebla zu Abarsal:

§ 18 (12-III 4) Ohne meine Erlaubnis wirst du niemanden zu (meinem) Lande reisen lassen; (wenn) du [aber (jemanden) reisen läßt], wirst du den Eid gebrochen haben; (wenn) ich es (aber) anordne, werden sie reisen.²⁵⁾

(5-9) So (spricht) der König von Ebla zu Abarsal:

§ 19 (10-IV 4) Kakmium, Hazuwan (und) Nlrar sind eine Allianz (mit mir) (seit) 2 (oder) 3 Tagen²⁶⁾ eingegangen, (so daß) du jedweden [zu (meinem) Land] reisen lassen wirst; wenn du (sie) aber nicht reisen läßt, wirst du den Eid gebrochen haben.

§ 20 (5-12) Betreffs schlechter Absichten, von denen du hörst, laß schleunigst Boten gehen (= informiere umgehend).

§ 21 (13-V 8) Während du auf einem langen Wege liegst (= dich auf einer weiten Reise befindest), [brauchst du keine Boten gehen zu lassen]; (wenn) du (aber) anwesend bist (und) du hörst schlechte Absichten, läßt (aber) keine Boten gehen, wirst du den Eid gebrochen haben.²⁷⁾

§ 22 (9-14) Ebla übt gegenüber Abarsal (das Recht des) Fernhandel(s) aus²⁸⁾, Abarsal übt gegenüber Ebla nicht (das Recht des) Fernhandel(s) aus.

§ 23 (15-VI 3) ... [...] ...²⁹⁾

§ 24 (4-8) Was die Kaufleute³⁰⁾ aus Ebla anbelangt, (so) wird Abarsal (sie) (unbehelligt) zurückkehren lassen.

23. Zu Tir, einem hohen Beamten (LUGAL) in der Ebla-Verwaltung unter dem König Igriš-Ḫalab, vgl. P. Fronzaroli, aaO 56. Vgl. in diesem Zusammenhang auch F. Pomponio, I lugal dell'amministrazione di Ebla, AulaOr. 2 (1984) 127-135 (zu Tir aaO 131 mit Anm. 8).
24. Schwer zu interpretieren; vgl. die Umschrift bei D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), Literature and Literary Language at Ebla, QuSem 18, Firenze 1992, 200 und P. Fronzaroli, ARET XIII (2003) 49 (mit Teilübersetzung); aaO 65: »Il paragrafo si riferisce probabilmente alla consegna di beni (o di argento?) a un funzionario che agisce per conto dei tintori di Ebla.«
25. Vgl. auch B. Kienast, in: H. Waetzoldt/H. Hauptmann (Hg.), Wirtschaft und Gesellschaft von Ebla, HSAO 2, Heidelberg 1988, 235 f.; A. Archi, Eblaitica 4 (2002) 20 mit Anm. 59 (Literatur); P. Fronzaroli, in: J. Aruz/R. Wallenfels (ed.), Art of the First Cities, New York; New Haven; London 2003, 464.
26. Zur Bedeutung der Formulierung, »che intende escludere incidenti isolati per riferirsi a operazioni militari vere e proprie«, vgl. P. Fronzaroli, ARET XIII (2003) 80.
27. Zu §§ 20 f. vgl. auch P. Fronzaroli, in: J. Aruz/R. Wallenfels (ed.), Art of the First Cities, New York; New Haven; London 2003, 464.
28. Zu GA.RAŠ als Bezeichnung für den »Im- und Exportkaufmann«, dessen Tätigkeit *nicht allein* auf den Seehandel (vgl. P. Fronzaroli, ARET XIII [2003] 260 »esercitare il commercio fluviale«, »commerciante fluviale«), festgelegt war, vgl. H. Waetzoldt, in: L. Cagni (ed.), Il Bilinguismo a Ebla, Napoli 1984, 415 mit Anm. 66.
29. Unsicher; nach P. Fronzaroli, ARET XIII (2003) 66 »questo paragrafo garantisce a Abarsal l'uso del traghetto (dell'Eufrate)«; vgl. auch aaO 50.
30. Zu LÚ.KAR, der »in Ebla am häufigsten genannte(n) Bezeichnung eines Händlers, in Meso-

§ 25 (9-13) Was die Kaufleute aus Abarsal anbelangt, (so) wird Ebla (sie) (unbehelligt) zurückkehren lassen.

§ 26 (14-VII 7) Dem Gott von Ebla wird auch Abarsal (kultische Verehrung) zuteil werden lassen [...]; in jedem Jahr wirst du ein Rind (und) einen Widder bringen; wenn du (sie) nicht bringst, wirst du den Eid gebrochen haben.

§ 27 (8-16) (Beim Fest) des Monats Isi, wenn (jemanden aus) Ebla (jemand aus) Abarsal bei einer Schlägerei tötet, wird er (als) Buße 50 Widder geben.³¹⁾

§ 28 (17-VIII 4) Wenn [(jemanden aus) Abarsal (jemand aus) Ebla bei einer Schlägerei] tötet, wird er (als) Buße 50 Widder geben.

§ 29 (5-19) Wenn er mit einem Martu-Dolch³²⁾ oder einer Lanze (den anderen) zu Tode gebracht hat, ... [...].³³⁾

§ 30 (20-IX 6) [...] ... 12 Schafe wird er geben.³⁴⁾

§ 31 (7-X 7) Der Sohn (eines Mannes) von Abarsal oder auch die Tochter (eines Mannes) von Abarsal ist Sklave (eines Mannes) von Ebla (und) (der betreffende Mann von) Abarsal [geht] in das Haus (des Mannes) von Ebla [zur Auslösung; wenn (dann)] (der Mann von) Ebla die/den in Gewahrsam gehaltene/n Sklavin/Sklaven freiläßt, (so) gibt er (= der Mann aus Abarsal) (als Ablöse-)Preis 50 Widder.³⁵⁾

§ 32 (8-16) Wenn zur Festung eine Lieferung (aus Abarsal) kommt, wird der Herr der Festung (erst) einen Eid leisten (und dann die Lieferung) passieren lassen.³⁶⁾

§ 33 (17-XI 11) (Wenn) in [(deinem) Lande ein Rind] oder ein Esel (eines Mannes) aus Abarsal (als) Kaufgut für (einen Mann aus) Ebla vorhanden ist (= diesem zum Kauf angeboten wird), (das Tier den Käufer) verletzt,³⁷⁾ (dann) muß (der Mann aus) Abarsal dem vorhandenen (Kaufgut) 20 Schafe hinzufügen.³⁸⁾

§ 33a³⁹⁾ (12-XII 1) ... [...], wirst du den Eid gebrochen haben.⁴⁰⁾

§ 34 (2-17+x) Wenn es dagegen in (deinem) Lande schlechtes Öl oder auch schlechtes Getränk im Hause (eines Mannes) aus Ebla gibt, wirst du das schlechte Getränk (und) Öl gegen gutes ersetzen [...].⁴¹⁾

potamien nur vergleichbar mit dam-gàr«, vgl. H. Waetzoldt, in: L. Cagni (ed.), *Il Bilinguismo a Ebla*, Napoli 1984, 416-419.

31. Vgl. auch P. Fronzaroli, in: J. Aruz/R. Wallenfels (ed.), *Art of the First Cities*, New York; New Haven; London 2003, 464.
32. Zum Martu-Dolch vgl. ausführlich H. Waetzoldt, *OrAnt* 29 (1990) 8-18.
33. Die folgende Passage könnte sich auf die Durchführung von Reinigungsriten beziehen; vgl. P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 51 und 68 f.
34. Nicht sicher zu interpretieren; nach P. Fronzaroli, aaO 69 »questo paragrafo si riferisce a una uscita di legname dieci volte superiore a quella dovuta«.
35. So P. Fronzaroli, aaO 52; anders D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 204 f. und 214, der in § 31 eine Bestimmung zur Sklavenhehlerei sieht.
36. Vgl. D. O. Edzard, aaO 214, wonach die Eidleistung möglicherweise darauf gerichtet war, »dem Vorwurf möglicher Korruption oder Unterschlagung zu entgehen«.
37. Zu dem schwierigen GIŠ.TI vgl. P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 263, mit der versuchsweisen Interpretation »pungere (come una freccia); ferire«.
38. Vgl. aaO 52 und 70.
39. So mit P. Fronzaroli, aaO 53; D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 205 f., hatte XI 12-XII 1 als Teil von § 33 gesehen.
40. Unsicher; nach P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 71: »questo paragrafo prescrive di restituire 10 pecore, che sono state ritirate illegalmente (da un gregge eblaita)«.
41. Das Getränk bzw. Öl stammen offensichtlich aus Abarsal, wodurch die Ersatzpflicht von

(Ca. 3 Zeilen abgebrochen.)

§ 35 (x+1-XIII 8) [(Wenn) ... ich] anordne, wirst du das, was ich angeordnet habe, in die Gebiete außerhalb der Stadt⁴²⁾ hinausgehen lassen; wenn du es dagegen (nicht) hinausgehen läßt, wirst du den Eid gebrochen haben.

§ 36 (9-18+x) (Wenn jemand aus) Abarsal (jemanden aus) Abarsal zu Tode gebracht hat (und dann den Leichnam) ausliefert, (damit dieser) zur Grenze/auf das Gebiet von Ebla hingeworfen wird, (so) wird (Ebla) einen Eid leisten [...].⁴³⁾

(Ca. 4 Zeilen abgebrochen.)

§ 37 (19+x-XIV 5) [...], wer den Schafstall bestiehlt, das ›Tor‹ bestiehlt (oder) die Festung bestiehlt, wird sterben.

§ 38 (6-12) Im Hause (eines Mannes) von Abarsal verbringt (ein Mann aus) Ebla die Nacht; der Herr des Hauses wird sich (für ihn) erheben (= er wird ihm Gastfreundschaft erweisen)⁴⁴⁾.

§ 39 (13-I.Rd. 2) Am Tage, an dem er das Haus bestiehlt,⁴⁵⁾ wird er das, was vorgesehen ist, liefern;⁴⁶⁾ [(und wenn den Mann aus) Abarsal (der Mann aus) Ebla (unbeabsichtigt)⁴⁷⁾ getötet hat, wird er [50 Widder] (als) Buße geben.

§ 40 (3-8) Jemand schläft mit einer Frau (aus dem Haushalt) eines Mannes; er wird Hüfttücher aus mehrfarbigen Stoffen (und) drei Rinder geben.

§ 41 (9-14) Wenn die junge Frau einverstanden ist, (und) sie bestätigt seine Worte, (dann) wird jener, der (zeitweilig) zu Gast ist, (sie) heiraten.

§ 42 (15-o.Rd. 1+x) Wenn die junge Frau [nicht einverstanden ist, ...].

§ 1' (r.Rd. 1-12) [...] (wenn) der Kaufmann [anwesend] ist, wird das Lösegeld der Vater des Abhängigen besorgen; jedwede fehlende Summe wirst du vollständig dazuliefern.

(13-16) So (spricht) der König von Ebla zu Abarsal:

§ 2' (17-u.Rd. I 9) (Wenn) an irgendeinem Ort die Reisenden zu Tode gekommen sind (und) [(ihre) Maultie]re sind beschlagnahmt worden, (so) dürfen [die Maultiere] nicht zum Verkauf ge[br]acht werden; [...], Silber; Rinder; Schafe, Sohn, Tochter, Ehefrau, Gefäß aus Buchsbaum(holz) dürfen zum Verkauf nicht gegeben werden.

Abarsal begründet ist; vgl. D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 214.

42. URU.BAR bezieht sich mit P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 71, wohl auf das landwirtschaftliche Territorium in der Region von Abarsal.
43. Nach D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 215 »handelt es sich um Totschlag auf der Seite von A. und den Versuch, den Leichnam auf dem Gebiet von Ebla zu deponieren, damit der Verdacht vom Täter abgelenkt werde. Ebla muß sich durch einen Eid vom Verdacht reinigen.«
44. Vgl. auch D. O. Edzard, ebd (»Ein Hauseigentümer in A. soll einem reisenden Eblaiter die Schlafstelle überlassen«).
45. Es wird nicht völlig klar, wer im vorliegenden Fall der Bestohlene ist; für D. O. Edzard, ebd, ist es auf Grund der pro-ebalaitischen Auslegung des Vertrages wahrscheinlicher, daß »der Gast ... vom Gastgeber beraubt« wird; vgl. aber auch ders., *Geschichte Mesopotamiens. Von den Sumerern bis zu Alexander dem Großen*, München 2004, 67: »Verletzung der Gastfreundschaft durch vom Gast verübten Diebstahl«. Letzteres dürfte wohl eher anzunehmen sein.
46. Es könnte sich hierbei (ŠU.DU₈ MÁŠ) um eine Ersatzleistung zuzüglich einer Strafzahlung handeln.
47. So fragend P. Fronzaroli, *ARET XIII* (2003) 72.

§ 3' (10-II 2) Und du darfst (darüber) nicht verfügen, (indem) du sagst⁴⁸⁾: für das Bier (und) für die Nahrung der Toten habe ich das Silber empfangen (und) habe ich die R[i]nder (und) die Schafe empfangen.

§ 4' (3-18) All diejenigen, die mit bösen Absichten handeln, wird das Wort des Sonnengottes (sowie das der Götter) Hadda (und) Kakkab, (wenn sie ihrer) ansichtig werden, sogleich umkommen lassen. Für ihre Karawanen, die auf Reise gehen, wird niemand Wasser zum Trinken bringen, verweigern (zugleich) eine Unterkunft. Was dich betrifft, (falls) du (mit) böse(n Absichten eine) Reise unternimmst, wirst du den Eid gebrochen haben.⁴⁹⁾

2. Herrscherinschriften

2.1 Bruderschaft zwischen Enmetena und Lugalkinešdudu

Der sumerische Text ist auf Tonnägeln (aus Badtibira) überliefert, von denen bislang über 40 Exemplare in verschiedenen Museen und Sammlungen bekannt sind. – *Edition (Kopie)*: E. Sollberger, *Corpus des Inscriptions »Royales« Présargoniques de Lagaš*, Genève 1956, 43 (Ent. 45 à 73). – *Bearbeitung*: H. Steible, *Die altsumerischen Bau- und Weihinschriften I*, FAOS 5/I, Wiesbaden 1982, 260-264 (Ent. 45-73).⁵⁰⁾ – *Übersetzung*: J. S. Cooper, *Presargonic Inscriptions, SARI I*, New Haven 1986, 58 (La 5.3); G. J. Selz, *Untersuchungen zur Götterwelt des altsumerischen Stadtstaates von Lagaš*, OPSNKF 13, Philadelphia 1995, 150a (mit Umschrift); G. Pettinato, *I re di Sumer I*, Brescia 2003, 191 (La 7.45-73).

Die Inschrift beurkundet (nach dem Bericht über den Bau des Tempels Emuš in Badtibira) den Abschluß eines ›Freundschafts‹-Paktes zwischen Enmetena (um 2430 v. Chr.), dem Herrscher von Lagaš, und Lugalkinešdudu⁵¹⁾ von Uruk. Der Fürst von Lagaš hatte über Badtibira die Vorherrschaft ausgeübt und – nach Ausweis einer anderen Inschrift – für den Bau des Emuš, des gemeinsamen Tempels von Inana und Lugalemuš, Arbeitskräfte aus Uruk, Larsa und Badtibira ausgehoben. Nach Abschluß der Arbeiten wurden diese Arbeitskräfte wieder von ihrer Dienstverpflichtung befreit, was möglicherweise mit einer Schwächung der Macht des Fürsten von Lagaš in der südwestlich von Badtibira gelegenen Region insbesondere von Uruk zu tun hatte. Dies könnte die Voraussetzung für die hier dokumentierte »Bruderschaft« zwischen Enmetena und Lugalkinešdudu gewesen sein. Die vertragliche Abmachung erfolgte offensichtlich auf paritätischer Grundlage,⁵²⁾ was auf die gestärkte Position des Lugalkinešdudu von Uruk dem Enmetena gegenüber hinweist. Zum vermuteten historischen Hintergrund der vorliegenden Inschrift vgl. J. S. Cooper, *Reconstructing History from Ancient Inscriptions: The Lagash-Umma Border Conflict*, SANE 2/1,

48. Vgl. in diesem Sinne auch D. O. Edzard, in: P. Fronzaroli (ed.), *Literature and Literary Language at Ebla*, QuSem 18, Firenze 1992, 216.

49. Vielleicht mit P. Fronzaroli, in: J. Aruz/R. Wallenfels (ed.), *Art of the First Cities*, New York; New Haven; London 2003, 464 »a last warning not to undertake any military expedition against Ebla«.

50. Zum Text vgl. auch T. Kobayashi, *Orient* 19 (1983) 29.

51. Zum Problem der Namensschreibung vgl. D. O. Edzard, *RLA VII* (1987-1990) 146.

52. Vgl. in diesem Sinne auch G. J. Selz, *WZKM* 92 (2002) 168 f.